Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
9 NOV. 1956
Transmis à M. coordination (2)
Overgemaakt aan de H.

MTL.

L.5419/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 20 septembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d' "Arrêté royal.- Organismes exploitant des services d'utilité publique au Congo belge ou au Ruanda-Urundi", a donné le 26 septembre 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e september 1956 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van "Koninklijk besluit.- Organismen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi diensten van openbaar nut exploiteren", heeft de 26e september 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet exécute l'article 22, 2°, b, de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie. Il appelle les remarques suivantes.

Son intitulé devrait être ainsi rédigé :

"Arrêté royal déterminant les organismes qui exploitent des services d'utilité publique au Congo belge et au Ruanda-Urundi".

Au premier alinéa du préambule la référence à l'article 36, 1°, de la loi de 1955, est dénuée d'objet, cette disposition, d'ailleurs abrogatoire, ayant sorti ses effets.

Au deuxième alinéa du préambule, l'arrêté royal devrait être cité avec son intitulé exact ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1939 relatif aux organismes d'utilité publique visés à la loi du 18 mai 1929;".

Enfin, la phrase introductive de l'article 1er serait plus conforme au prescrit de l'article 22, 2°, b, de la loi du 2 août 1955 et gagnerait en concision si elle était ainsi rédigée :

"Article 1er.-

Les organismes exploitant des services d'utilité publique au Congo belge et au Ruanda-Urundi sont : ...".

Het ontwerp, waarbij artikel 22, 2°, b, van de wet van 2 augustus 1955 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen wordt uitgevoerd, geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Het opschrift dient als volgt te worden gelezen :

"Koninklijk besluit ter bepaling van de organismen die in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi diensten van openbaar nut exploiteren".

In het eerste lid van de aanhef is de verwijzing naar artikel 36, 1°, van de wet van 1955 overbodig; dit artikel, dat trouwens een opheffingsbepaling was, heeft uitwerking gehad.

In het tweede lid van de aanhef moet het koninklijk besluit met zijn juiste opschrift worden aangehaald als hierna :

"Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1939 betreffende de bij de wet van 18 mei 1929 bedoelde organismen tot nut van 't algemeen;".

Tenslotte zou de volzin waarmee artikel 1 aanvangt, aan het voorschrift van artikel 22, 2°, b, van de wet van 2 augustus 1955 beter beantwoorden en ook bondiger zijn in de volgende lezing :

"<u>Artikel 1.-</u>

De organismen die in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi diensten van openbaar nut exploiteren, zijn : ...".

chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
sieurs :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président
Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	G.HOLOYE,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	A.BERNARD,	assesseurs de la section de législation,	
	Ch.VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.CYPRES,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE. Le rapport a été présenté par M.SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. SAROT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.